

CONVENIO ESPECÍFICO DE COOPERACIÓN

Entre los firmantes:

UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE (Facultad de Filosofía y Humanidades), representada por su Rector Doctor Oscar Galindo, cuya sede está ubicada en la calle Independencia n°461, ciudad de Valdivia, Región de Los Ríos, República de Chile.

Por una parte,

Y

La UNIVERSITÉ DE ROUEN (UFR Sciences de l'Homme et de la Société), representada por su Presidente Señor Cafer OZKUL, cuya sede está ubicada en la calle Thomas Becket – 76821 MONT-SAINT-AIGNAN Cedex, Francia.

Por otra parte.

Considerando los intercambios científicos y académicos iniciados por la Facultad de Filosofía y Humanidades y el laboratorio Civiic (profesores, visitantes, estadias de doctorandos).

Considerando que ambas partes han firmado un Convenio de Cooperación Internacional de carácter amplio y general, con fecha

SE HA CONVENIDO LO SIGUIENTE:

Artículo 1 – OBJETO

El objetivo de este acuerdo es favorecer la promoción y el desarrollo de la cooperación académica y científica entre el laboratorio Civiic de la Université de Rouen y la Facultad de Filosofía y Humanidades, en específico la Escuela de Graduados de dicha Facultad de la Universidad Austral de Chile.

Artículo 2 - APLICACIÓN

La aplicación de este objetivo de cooperación académica y científica se ejecutará a través de:

- Intercambios científicos en Ciencias de la Educación, en el marco de programas y/o proyectos de investigación conjunta;
- La organización de tareas docentes;
- la co-dirección o co-tutorías de tesis;
- la participación en los jurados de defensa de tesis;



- visitas de estudio de profesores e investigadores;
- visitas de estudio de los estudiantes ;
- la publicación conjunta de artículos y/o trabajos científicos en revistas y colecciones especializadas. En el caso de las publicaciones científicas, los resultados difundidos serán mencionados como producciones de ambas instituciones.

Artículo 3 – DISPOSICIONES FINANCIERAS

Para los intercambios de estudiantes y profesores, los gastos de desplazamiento estarán a cargo del establecimiento de origen y estarán sujetos al previo acuerdo de la misma institución.
Las partes procurarán los medios complementarios de financiamiento de los organismos pertinentes.

Artículo 4 – RESPONSABILIDAD

El reglamento interno del organismo de acogida se aplicará durante los intercambios de estudiantes y profesores. Cada participante en el programa se hará cargo de su seguridad y de su seguro de responsabilidad civil.

Artículo 5 – DURACIÓN – CONDICIONES DE PRORROGA Y DE SUSPENSIÓN

Este acuerdo se establece por un período de tres (3) años. Se llevará a cabo a contar de la fecha de la última firma.

Podrá ser renovado después de consultar con ambas partes.

Podrá ser denunciado por cualquiera de las partes con un preaviso por escrito, tres (3) meses antes del inicio de la acción.

Artículo 6 – ESTATUTO LEGAL

La personería del señor Rector don Oscar Galindo Villarroel consta del Acta de Sesión Extraordinaria del Consejo Superior Universitario de fecha 26 de junio de 2014, reducida a Escritura Pública con fecha 30 de junio del mismo año en la notaría de doña Carmen Podlech Michaud de Valdivia, Notario Público Titular de la comuna de Valdivia, repertorio N° 2823 - 2014.

La personería del señor Presidente Cafer Ozkul. La personalidad jurídica del Presidente Cafer Ozkul, según el artículo L7 12-2 del "code de l'Education", la universidad está dirigida por un presidente, elegido por los miembros elegidos del Junta Directiva de la Universidad de Rouen.

Oscar GALINDO

Rector de la Universidad Austral de Chile

Cafer OZKUL

Presidente de la Université de Rouen

Valdivia, el... 10/11/2015

Mont-Saint-Aignan, el: 20/10/2015

Nota: Establecido en 5 copias

Nota: si el acuerdo contiene varias páginas, éstas deberán ser rubricadas.



[Handwritten signature of Cafer Ozkul]



CONVENTION PARTICULIÈRE DE COOPERATION

Entre les soussignés :

UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE (FACULTAD DE FILOSOFIA Y HUMANIDADES, représentée par M. le Recteur Docteur Oscar Galindo, dont le siège social es Independencia n°461, Ciudad de Valdivia Región de los Rios, República de Chile

D'une part,

Et

L'UNIVERSITÉ DE ROUEN (UFR SCIENCES DE L'HOMME ET DE LA SOCIÉTÉ) représentée par son Président M. Cafer OZKUL, dont le siège social est 1 rue Thomas Becket – 76821 MONT-SAINT-AIGNAN Cedex, France.

D'autre part.

Considérant les échanges scientifiques et académiques initiés par la Facultad de Filosofia y humanidades et le laboratoire Civiic (professeurs visiteurs, séjours de doctorants).

Considérant que les deux parties ont signé une Convention de Coopération Internationale de caractère ample et général, daté ...

IL A ÉTÉ CONVENU CE QUI SUIIT :

Article 1 – OBJET

Le but de cet accord est de favoriser la promotion et le développement de la coopération académique et scientifique entre le laboratoire Civiic de l'université de Rouen et la Facultad de Filosofia y Humanidades et notamment la Escuela de Graduados de la Facultad déjà mentionnée de l'Université Australe du Chili.

Article 2 - MISE EN OEUVRE

La mise en œuvre de cet objectif de coopération académique et scientifique se réalisera en particulier par :

- des échanges scientifiques en sciences de l'éducation, dans le cadre de programmes et/ou des projets de recherche conjoints ;
- l'organisation de missions d'enseignement ;
- la co direction ou co tutelle de thèses ;
- la participation aux jurys de soutenance ;
- des séjours d'études d'enseignants chercheurs ;



- des séjours d'études d'étudiants ;
- la publication conjointe d'articles et/ou d'ouvrages scientifiques dans des revues et collections spécialisées. Dans le cas de publications scientifiques, les résultats diffusés seront mentionnés comme ceux de productions des deux institutions.

Article 3 – DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Pour les échanges d'étudiants et d'enseignants, les frais de déplacement sont à la charge de l'établissement de départ et soumis à l'accord préalable de ce même établissement.

Les parties recherchent des moyens de financement complémentaires auprès d'organismes compétents.

Article 4 – RESPONSABILITÉ

Le règlement intérieur de l'organisme d'accueil s'applique lors des échanges d'étudiants et d'enseignants. Chaque participant au programme fait de sa sécurité et de son assurance en responsabilité civile sa propre affaire.

Article 5 – DURÉE – CONDITIONS DE RECONDUCTION ET DE RESILIATION

La présente convention est établie pour une durée de trois (3) ans. Elle sera mise en application à la date de la dernière signature.

Elle pourra être renouvelée après consultation des deux parties.

Elle pourra être dénoncée par l'une ou l'autre partie avec un préavis écrit de trois (3) mois avant le début de l'action.

Article 6 – STATUT LÉGAL

La personnalité juridique de M. le recteur Don Oscar Galindo Villarroel, se compose du procès-verbal de la réunion spéciale du Conseil Supérieure de l'Université du 26 Juin, 2014, réduits à l'acte en date du 30 Juin de la même année dans l'avis de Doña Carmen Valdivia Podlech Michaud, notaire en qualité de titulaire public de la commune de Valdivia, répertoire n ° 2823 -. 2014.

La personnalité juridique de M. le président Cafer Ozkul. La personnalité juridique de M. le président Cafer Ozkul. Conformément aux dispositions de l'art. L7 12-2 du code de l'Education, l'université est dirigée par un Président, désigné par les membres élus du CA de l'Université.

Signature

Le Recteur de la Universidad Austral de Chile
Oscar GALINDO

Valdivia, Le... 10/11/2015

Signature

Le Président de l'Université de Rouen
Cafer OZKUL

Mont-Saint-Aignan, le 20/10/2015

Etablie en 5 Exemplaires

Note : si la convention comporte plusieurs pages, celles-ci devront être paraphées.

